



An Amzer

LE JOURNAL DE L'UNION DES BRETONS DU CANADA

Téléphone : 514 990-1037
Adresse postale : C.P. 514 Succursale B - Montréal (Québec) H3B 3K3
Courriel : bretagne@generation.net
Internet : www.generation.net/~bretagne

Été 1999
Volume 3
n° 27

LES VISITEURS BRETONS DE L'ÉTÉ

(page 4)



MANAU AU CENTRE MOLSON



MATMATAH AUX FRANCOFOLIES



BIENTÔT À MONTREAL ?
(page 10)



UN ÉTÉ DE FÊTES EN BRETAGNE
(page 9)

DANS CE NUMÉRO :

- * Souvenirs de la Saint-Yves 99 pages 2 et 3
- * Les Gaulois en Armorique page 5
- * Le XXe siècle de la langue bretonne pages 6 et 7
- * Un été de fêtes au Québec page 8
- * Promenade en Loire-Atlantique page 11
- * Les saints bretons de l'été page 12



La vie de l'Union



LE MOT DU PRÉSIDENT

Merci à nos commanditaires, merci à nos bénévoles, sans eux il eut été simplement impossible de tenir notre fête de la Saint Yves



Organisée dans des circonstances particulières, la Saint Yves 1999 se solde malgré tout par un bilan positif sur le plan de la satisfaction des visiteurs

Situé dans un cadre agréable, le camp des bosquets présente toutefois certains problèmes pour la tenue d'un évènement important comme devrait l'être la Saint Yves de l'année 2000.

Un site très vaste favorisant le dispersément des visiteurs, ainsi que l'absence d'une salle de grande capacité permettant de poursuivre les activités en soirée et d'assurer la tenue

de la fête par mauvais temps sont des éléments à prendre en considération

Vous avez la Bretagne à coeur, vous possédez des compétences dans un domaine culturel, social ou économique, vous avez des contacts influents disposés à vous apporter de l'aide, vous sentez simplement en vous un désir irrésistible de participer à la diffusion du fait Breton.

Si vous vous êtes reconnus, contactez nous afin de nous aider à constituer une équipe dynamique qui saura conduire notre association vers le troisième millénaire

Je sais que vous êtes nombreux à posséder des talents d'organisateur, aussi il vous reste à sortir de l'ombre

Dans l'attente de vos candidatures, et au plaisir de vous retrouver à l'automne, je veux à tous souhaiter un très bon été et de merveilleuses vacances.

Louis Simon

LA SAINT-YVES 99

*Nan neus ket e Breizh
Nan neus ket unan
Nan neus ket eur Zant
Evel Zant Erwan*

Au Canada comme en Trégor – mais avec une semaine de décalage – c'est avec le cantique à Saint-Yves qu'a commencé la fête. A défaut d'un officiant breton de Bretagne, c'est le Père Bernard Lacroix, collaborateur aux Éditions Fides, qui a célébré la messe avec toute une convivialité remarquable.

Après les nourritures spirituelles, Lisette Rannou et Jean-Luc Galand ont pourvu aux nourritures profanes : la première au buffet et le second à la crêperie. Chacun aura noté le savoir-faire de nos chefs.

Ensuite, les jeux d'adresse pour petits et grands ont été supervisés par Christine Kervella et Yvette Nouail tandis que se déroulait le concours de pétanque sous l'œil avisé de Serge Bizien et Pierre Jaffré. Le trophée Louis Bizien 1999 a été remporté par l'équipe Meunier-Charbié-Bergeron.

Alan Jones et Hervé Connan ont uni talent et plaisir de jouer à la grande satisfaction des danseurs. Entamer un an dro sur le gazon d'Otterburn-Park a un aspect original qui n'a pas forcément la rigueur académique de ce que l'on peut trouver dans la mère patrie. Qu'à cela ne tienne ! Plijadur e voa bed !

La fête s'est terminée avec la remise des prix : le vélo pour Monsieur Pélissier et le séjour à la station touristique Mont-Gabriel pour notre dévouée Armande Bégin.

Un bilan ? L'avant-dernière Saint-Yves de ce millénaire aura été à la hauteur de sa réputation : Tradition et qualité, le soleil aidant, pour le grand plaisir de tous. Et on notera que certains de nos membres bretons de Bretagne font coïncider leur visite avec notre fête annuelle : Marguerite Louarn de Plouhinec et Jean-Yves Burel de Plouzévé, accompagné de son épouse Roselyne, l'infatigable ambassadrice de An Amzer de l'autre côté de l'Atlantique, sans oublier les Occitans et les Gallois qui, eux aussi, savent partager le plaisir de la fête.



Hervé Connan et Alan Jones : le talent et le plaisir



Plijadur e voa bed



Maison historique X1
Mitchell-Marchesseault

Spécialités bretonnes
Menus variés
Pâtisseries françaises
Accueil chaleureux
Menus du jour
Cuisine santé

131, rue St-Georges, Drummondville, Québec (819) 477-9148



Hôtel
mont Gabriel
STATION TOURISTIQUE

Bernard Le Martret
Président Directeur Général

Mont-Rolland (Québec) Canada, J0R 1G0
Tél.: (450) 229-3547 Montréal sans frais: (514) 861-2852
Télécopieur: (450) 229-7034



La vie de l'Union



Nos bénévoles

Yvette et Gabriel Banguion ; Armande Bégin, Gaëlle et Yves Pétilion; Serge Bizien; Laurence Bouclier; Louise Boucher; Claire Brochu; Anne Caudal; Hervé Connan; Paulette Cormault; Diane Daoust; Louise Delorme et Armel Cotonnec; Louise Derval; Sandrine, Maxime, Brigitte et Jean-Luc Galand; Emmanuel et Raphaël Gauthier; Pierre Jaffré; Christine Kervella et Jean-Louis Pflieger; André Kervella; Marie et Amin Lahbib; Diane Le Floch; Ariane Le Sage, Morgane et Alain Le Guen; Marguerite Louarn; Marie-Hélène et Hans Luscher; Rémi Meingan; Yvette et Guy Mérat; Yvette et Claude Nouail; André Oliviero; Louise Rannou; Monique Raoul; Hubert et Louis Simon.

Un grand merci à tous ; s'il y a des oublis, n'hésitez pas à nous les signaler.

Nos commanditaires et fournisseurs

Banque CIBC

Sutton - 450-538-2234

Bicycles Raleigh

Waterloo - 450-539-2455

Biscuiterie La Petite Bretonne

Blainville - 450-435-3381

Boucherie Saint-Laurent

Montréal - 514-982-6838

Boulangerie Première Moisson

Outremont - 514-270-2559

Brasseries Labatt

Ville LaSalle - 514-366-5050

Brasseries Molson

Montréal - 514-521-1786

Cellulaires Bell Mobilité

Ville Saint-Laurent - 514-333-3336

Charcuterie Bretagne

Blainville - 450-979-0001

Cidrerie du Minot

Hemmingford - 450-247-3111

Crêpe Nature Plus

Verdun - 514-767-0007

Crêperie La Lorientaise

Montréal - 514-521-5030

Dépanneur Boni-Soir

Otterburn-Park - 450-467-0902

Les Précuisnés À table !

Boisbriand - 450-430-7597

Logistique Yves-Marc Nouail

Saint-Bruno de Montarville - 450-461-0390

Pâtisserie Au Kouign Amann

Montréal - 514-842-4740

Pâtisserie Bel-Air

Montréal - 514-721-4997

Produits de beauté Yves Rocher

Longueuil - 450-442-9555

Station Mont Sutton

Sutton - 450-538-2339

Station Mont Gabriel

Mont Rolland - 450-229-3547

Station Sutton en Haut

Sutton - 450-538-2271

Traiteur Maître Saladier

Boisbriand - 450-435-0674

Nos commanditaires nous apportent leur soutien. Sachons, à notre tour, leur montrer le nôtre. Merci.



Comme chez Wal-Mart, le service est souriant



Le repos du guerrier bien mérité, mais à 3,50 la complète c'est donné



Christine et Yvette, les gardiennes d'une institution : les jeux



Les visiteurs bretons de l'été



MANAU AU CENTRE MOLSON

Manau se produira au Centre Molson, 1260 de la Gauchetière ouest, le vendredi 9 juillet à 20 heures. Les billets sont en vente au Centre Molson (514)-989-2841) et aux comptoirs Admission (514)-790-1245) au prix de 29,33\$.

Le duo de la diapora bretonne d'Île de France avait commencé à faire parler de lui dès l'an passé à Montréal. Pour mémoire, La Presse lui avait consacré une pleine page couleur dans une édition dominicale d'octobre dernier. Vous retrouverez en page 4 des numéros 24 (hip hop jazzy celtique) et 25 (Manau à Montréal) de An Amzer, un développement sur le débarquement de «La tribu de Dana» à Montréal. Et depuis, ils ont confirmé avec «Panique celtique». (Voir le décompte La Presse CKMF du 3 avril).

MATMATAH AUX FRANCOFOLIES

Dans la série "Hip, Rap, Rock", un spectacle intitulé "Rencontre du rock breton et québécois" sera présenté au Spectrum, 318, Sainte-Catherine Ouest à Montréal le samedi 7 août à 23 heures avec Matmatah et Vilain Pingouin. Les billets sont en vente au Spectrum, à la Place des Arts et aux comptoirs Admission (514)-790-1245) au prix "francofou" de 7,50 \$.

Matmatah, c'est en Tunisie, et Lambé, c'est à Brest !

Comme le "Fab Four" de Liverpool il y a près de 40 ans, c'est l'amour de la musique qui a réuni ces quatre jeunes brestoïses : Fanch (marchand de poisson), Éric (technicien en génie électrique) Sammy (licencié en mathématiques) et Stan (une maîtrise de géographie). De cet amour est né l'album "La Ouache" qui a fait 600 000 petits à ce jour ! Joli parcours pour en arriver là. En 1997, leur aura dépassait à peine la Cornouaille. L'année 1998 sera le détonateur : 300 000 albums recensés au bilan de fin d'année. 1999 va être l'envol vers l'Amérique du Nord (voir le décompte de La Presse-CKMF du 3 avril ci-après). Matmatah, c'est le nom d'un village tunisien, histoire de démontrer que nos artistes bretons recherchent leur inspiration vers des horizons lointains. Et Lambé (popularisé par leur titre phare "Lambé an dro"), c'est Lambézellec, un quartier du nord de Brest, histoire aussi de démontrer que la cité du Ponant a quelque chose de trippant.

De Brest à Montréal : une musique qui plaît

En Bretagne comme au Québec – *et pas seulement là-bas et icitte* – la réussite est souvent entourée de suspicion. Pourtant, le succès de Matmatah n'a rien de la baudruche. Un triomphe au Printemps de Bourges, deux consécérations parisiennes (l'Élysée-Monmartre d'abord, le Zénith ensuite), voilà qui ne trompe pas. Quoi de plus rassembleur qu'un cocktail brassant la musique des sixties et celle des séries TV, les influences orientales et – n'oublions pas l'essentiel – le "kan ha diskant" ? Imbuvable diront certains. Excellent ont répondu les plus nombreux. Il ne reste aux nostalgiques qu'à méditer ce dessin de Quévilly paru dans Ouest-France. Voilà la musique bretonne en cette fin de millénaire. Mais les nostalgiques doivent savoir qu'il y aura du "plijadur" (plaisir) à la fois au Centre Molson et au Spectrum!



André Kervella - Sources : Ouest-France, Le Télégramme et le dossier de presse aimablement communiqué par Caroline Proulx de l'Équipe Spectra.

Décompte
La Presse-CKMF
du 3 avril 1999

TOP 20 FRANÇAIS	SD CS
	2. 1. SI SEUL KEVIN PARENT
	1. 2. CALVINE LA CHICANE
	4. 3. WOULD YOU TOUCH AND GO
	6. 4. BONNE IDÉE J.-JACQUES GOLDMAN
	2. 5. L'AMBE AU BRO MATMATAH
	5. 6. GIVE IT UP JACYNTHÉ / KC
	11. 7. SI J'AI TORT FRANCE D'AMOUR
	9. 8. JE FUIS NOIR SILENCE
	10. 9. FAT COMEBACK ALLIANCE ETHNIK
	7. 10. PANIQUE CELTIQUE MANAU
	12. 11. BETTER GET USE TO IT BIG SUGAR
	13. 12. VIVRE SANS TABOU JEAN-LOUIS DAULNE
	16. 13. OH NE CHANGE PAS CELINE DION
	15. 14. MOURIR LES YEUX OUVERTS FLORENT PAGNY
	17. 15. RESTE NANCY DUMAIS
	19. 16. OU QUE TU SOIS BRUNO PELLETIER
	8. 17. LE SAULE ISABELLE BOULAY
	20. 18. EXPLIQUE-MOI, DIS-MOI K-REIN
	21. 19. MON PAPA À MOI EST... STOMY BUGSY
	22. 20. TELLEMENT LONGTEMPS LES COLOCS

À TABLE INC
Georges MORZADEC
Président

3775 B Grande Allée, Boisbriand (Québec) J7H 1M6
Tél: (450) 430-7597 Fax: (450) 430-4156

CHÂTEAU
DE
L'ARGOAT
HÔTEL

524, rue Sherbrooke Est
Montréal, Qc
H2L 1K1

Réservations
Tél.: (514) 842-2046
Fax: (514) 286-2791



Les Gaulois en Armorique



L'Armorique : L'ARRIVÉE DES GAULOIS

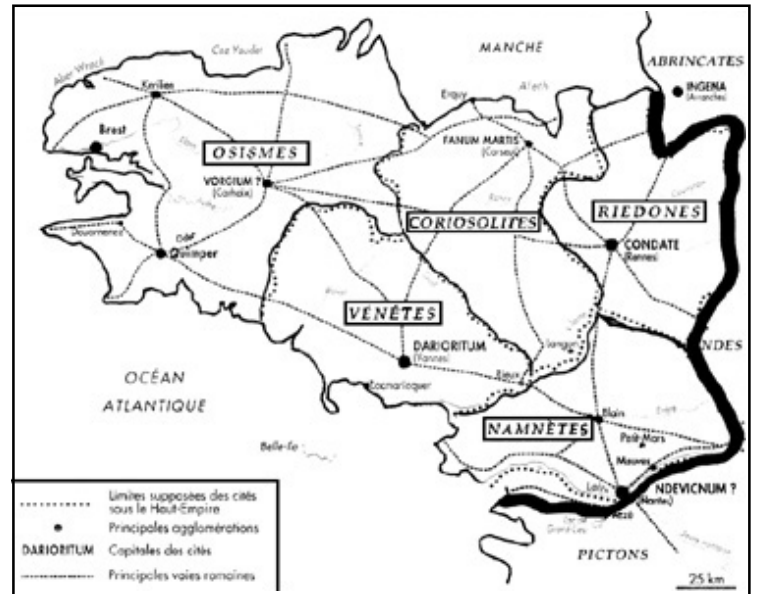
Ce n'est que vers le 5ème siècle avant J.C., les Celtes venant de l'est de l'Europe et en particulier du sud de l'Allemagne actuelle traversant le Rhin et se répandant partout sur un territoire que l'on va appeler la Gaule. La densité d'occupation s'amenuise au fur et à mesure que l'on s'éloigne du Rhin; alors que penser de l'influence celte sur les Osismiens qui habitent l'extrême ouest ? Les documents existants pour cette période, les envahisseurs gaulois n'écrivaient pas, leur civilisation était orale, délibérément ils considéraient l'écrit comme une chose morte et la tradition orale comme seule culture vivante enrichie par une mnémotechnie très développée. Concernant les peuples armoricains on s'accorde à penser que la langue gauloise était devenue lentement majoritaire et que du point de vue ethnique la population se mélangea à l'élément celte, mais dans quelle proportion ?

Environ 4 siècles plus tard, quand commença l'occupation romaine, une certaine latinisation s'opéra surtout dans l'élite, le latin devint la seule langue officielle et écrite même si la majorité employait une autre langue vernaculaire. Cette influence s'accrut avec le temps surtout au alentours des axes routiers que les Romains avaient construits abondamment au fil des ans, c'est ainsi que les linguistes sont en désaccord pour évaluer la part du latin et du gaulois en Armorique quand au 5ème siècle après J.C. les Romains délaissent la région. On pense que la langue latine était très répandue mais qu'il restait encore des poches de territoire où le gaulois n'avait pas disparu.

Durant l'occupation romaine les Vénètes reprirent de leur importance et s'activèrent dans le commerce maritime entre la (Grande) Bretagne et le reste de l'empire, une colonie de Venètes se créa dans le sud du pays de Galles actuel et la Cornouaille britannique.

À la suite de l'effondrement de l'empire romain sous la poussée générale des Barbares au milieu du 5ème siècle après J.C., le commerce déclina, les légions et les administrateurs romains disparurent petit à petit ainsi que la monnaie, on revint au troc, beaucoup de terres tombèrent en friche, la forêt reprit son expansion et la population diminua pour atteindre selon certains experts un nombre inférieur à deux cent mille âmes ! C'est à cette époque que commença la migration des Bretons, qui fuyant leurs ennemis en (Grande) Bretagne commencèrent à débarquer ayant à leur tête des chefs de guerre et de nombreux moines de l'église celtique, mais ceci est une autre histoire passionnante que nous traiterons ultérieurement.

Roger Moride



Les cités gallo-romaines et les voies romaines
Source : L. Pape «La Bretagne romaine» éditions Ouest-France 1995



YVES ROCHER CANADA

789 Jean-Paul Vincent
Longueuil Qc J4G 2T2

TEL: (450) 442-9565
FAX: (450) 442-3177

VOYAGES



ARIANE LESAGE
CONSEILLÈRE
RÉS.: (450) 464-7147

SPORTVAC PLUS INC.
538, NOTRE-DAME
ST-LAMBERT, QC. CANADA J4P 2K7

(514) 861-7587

(450) 465-4900

FAX (450) 466-3933

1-888-SPORTVAC

www.sportvac.com



**Bloavez Mad, Bonne Année,
Feliz Navidad, Happy New Year.**

**Peu importe où vous serez le 31
décembre 1999, il est temps de
s'informer pour l'an 2000; sans oublier
vos réservations pour l'été 1999.**

Ariane, votre conseillère voyage.

Le XXe siècle de la langue bretonne

L'INTERDICTION DU BRETON EN 1902

Le développement qui suit n'est ni un résumé, ni une critique, du livre de Fanch Broudic. Il a pour but de rappeler les faits qui ont abouti à une mesure coercitive au moment où la Bretagne recensait encore un million de locuteurs bretonnants. Le livre lui-même est la reprise d'une thèse de doctorat du journaliste de France 3 Iroise. Fanch Broudic s'est livré à un véritable travail de bénédictin pour compiler toutes les archives qui retracent ces faits, des faits que l'Histoire officielle voudrait bien occulter parce qu'il s'agit d'un véritable acte de violence qui ne fait pas honneur à ses initiateurs. C'est un livre à lire, bien entendu, et à conserver surtout, pour la mémoire collective de demain.

UNE SUCCESSION DE CIRCULAIRES

- 1890 : Circulaire ministérielle ordonnant la suspension du traitement du clergé qui prêche et qui instruit le catéchisme dans les "langues locales".
- 1896 : Deuxième circulaire ministérielle de la même teneur que la précédente.
- 1897 : Circulaire de l'inspecteur d'académie à Quimper interdisant l'usage du breton dans l'école et sur les cours de récréation.
- 1901 : Troisième circulaire ministérielle de la même teneur que les deux premières. Il apparaît cette fois que ce sont les Bretons et les Flamands qui sont particulièrement visés.
- 1902 : Quatrième circulaire ministérielle (Combes) où la Bretagne est citée nommément : "L'usage abusif du breton dans la prédication et le catéchisme".

UN ÉTAT DES LIEUX

La fin de la guerre de 1870-71 a rétabli la république (la IIIe du nom) en élisant une Chambre majoritairement royaliste ! Mais Légitimistes (la succession de Charles X) et Orléanistes (la succession de Louis-Philippe) n'ont pu s'entendre et le désaccord a profité au Cartel des gauches qui dirige donc la France en cette fin de XIXe siècle. Pour la bonne compréhension des choses, il serait fallacieux de distinguer la politique anticléricale du gouvernement d'une part et sa politique linguistique d'autre part.

Depuis le Concordat de 1801, les membres du clergé émargent au budget de l'Etat en tant que fonctionnaires. C'est tout naturellement ce clergé qui dispense l'instruction jusqu'à ce que la loi de 1881 institue l'enseignement obligatoire. Ceci ne fait qu'élargir le champ de recrutement des enseignants puisque le Concordat n'est pas encore aboli. Cette loi interdit cependant l'usage de la langue locale à l'école. Que se passe-t-il dans la réalité ? Pour beaucoup de ruraux – et ceci est valable pour toute la France – l'instruction n'est qu'un visa pour avoir le droit de faire sa communion. Ensuite, on reste à la ferme aider ses parents. A l'ouest d'une ligne Saint-Brieuc/Vannes, on recense environ un million de personnes qui n'ont d'autre langue que le Breton. A l'exception des villes, le prône de la messe dominicale se fait en breton et le catéchisme des enfants est enseigné dans la langue qu'ils utilisent chez eux.

ACTE DE VIOLENCE

Disons le tout de suite, les premières circulaires de la fin du XIXe siècle auront eu assez peu d'impact. On notera cependant que celle de 1901 concerne surtout les Flamands et les Bretons. Les Alsaciens sont sous la botte germanique, mais quid des Corses, des Basques et autres ? C'est encore en 1901 qu'est promulguée la loi restée célèbre sur les associations. Pour bien montrer la cohérence de ce qui va suivre, les congrégations religieuses – grandes dispensatrices de l'enseignement – sont exclues de son champ d'application.

La circulaire Combes et la fermeture des écoles des congrégations interviennent simultanément en 1902 : 2 500 en France dont 64 dans le seul Finistère. Les religieux acquiescent et, presque seules, les Sœurs du Saint-Esprit dont la maison mère est à Saint-Brieuc vont faire de la résistance. Les autorités doivent recourir à l'expulsion – un acte de violence – et le Finistère va vivre un climat insurrectionnel entre le 6 et le 18 août. L'armée est appelée à assurer le maintien de l'ordre (le 118e à Quimper et le 2e Colonial à Brest). Mais le préfet Colignon aura la sagesse de mener les soldats faire leur besogne sans munitions. Toutes les villes connaissent agitation et manifestations et la plus dure résistance viendra des "trois citadelles" : Le Folgoet, Ploudaniel et Saint-Méen. Explication ? La population est y profondément religieuse... et donc bretonnante dans sa quasi-totalité. Pendant ce temps, le Conseil des ministres réuni à Paris ne voit là qu'une "agitation royaliste".

LES LEÇONS DE L'ÉVÉNEMENT

L'État ne va se séparer de l'Église qu'en 1905. Les raisons ? Le droit reconnu aux enfants de la République de se faire éduquer selon les principes de la laïcité (au sens noble du terme). C'est la raison officielle. La seconde raison, plus ou moins avouée, est de mettre fin au développement d'un contre-pouvoir – politique et voire économique – au sein même de l'administration (les prêtres d'alors sont, rappelons-le, des fonctionnaires). La troisième raison apparaît au grand jour aujourd'hui : le gouvernement de la République décide de faire de la "langue nationale" le ciment de l'unité française. Le clergé s'obstine à prêcher en breton ? Il faut purger le mal à la racine...



Une classe de l'école des filles de Saint-Adrien à Plougastel-Daoulas en 1905. sur 246 élèves 230 ne parlent que le Breton

On a vu plus haut la grande sagesse du préfet Colignon qui, grand serviteur de l'Etat, en applique les directives, mais en empêchant à tout prix de faire couler le sang. Quelque temps après les événements de 1902, il mènera une enquête auprès des instituteurs de son département pour connaître le degré de pratique de la "langue nationale". Dans le même registre, il est nécessaire de faire remarquer l'attitude conciliante mais pas compromettante de Monseigneur Dubillard, l'évêque de Quimper. Et c'est lui qui va lancer la première enquête auprès de ses curés et recteurs. Fanch Broudic en a fait le support principal pour la rédaction de sa thèse et donc de son livre. S'il existe des différences d'appréciation entre l'enquête épiscopale et l'enquête préfectorale, le constat reste le même : l'impossibilité de s'adresser à des citoyens dans une langue qu'ils ne comprennent pas ! A Paris, c'est l'effarement !

En janvier 1903, trois députés interviennent à la Chambre pour défendre le breton : Louis Hémon pour le Finistère (il ne s'agit pas de l'auteur de Maria Chapdelaine), Etienne Lamy et le marquis de L'Estourbeillon pour le Morbihan. Curieusement, Georges Le Bail était porté absent. En ce début de XXe siècle, les élus parlent déjà de bilinguisme et d'immersion. Peine perdue devant un auditoire acquis d'avance à la nécessité d'uniformiser le pays. Rideau ! Visionnaire Etienne Lamy ? "La question qui nous occupe n'en sera plus une dans dix ans". Un peu en avance sans doute puisque c'est la Première Guerre Mondiale qui se chargera de faire ce que les circulaires et les expulsions n'avaient pas réussi.

POUR EN SAVOIR PLUS

Le livre de Fanch Broudic regorge de statistiques, de citations et d'anecdotes. En voici un échantillon pour vous mettre en appétit. Qui peut bien être l'initiateur de la première circulaire du 30 octobre 1890 ? Charles Dumay, le directeur de cabinet d'Armand Fallières, rédacteur du document ? Pas si sûr ! Les archives départementales du Morbihan conservent le texte d'une "supplique" dont le nom des signataires a disparu et adressée au Ministre des Cultes quelques jours avant la publication de ladite circulaire. Elle émane d'un "groupe de Bretons bons Français" qui ne demandent rien d'autre que de mettre fin au "parler patois au prône", et ceci pour le salut "d'une province retardataire" ! Sans commentaires... Une autre anecdote est également révélatrice de l'état d'esprit qui régnait au sein même du clergé. Le Léon a toujours été perçu comme une terre de vocations tandis que la Cornouaille était davantage une terre de mission. Imaginez ce que donne la nomination d'un curé originaire de Scaer dans la paroisse de Plouguerneau ? Un "paour kez den" (pauvre type) chez les "homines Plouguerneci" (en latin dans le texte). Toujours sans commentaires... Imaginez encore les angoisses de l'évêque de Quimper lorsqu'il devait nommer un prêtre dans le canton d'Arzano (où on ne parle que le vannetais)...

André Kervella – Source : "L'interdiction du breton en 1902" – Fanch Broudic – Editions Coop Breizh.



Vaillerie Air Terre Mer

NEILPRYDEGALLS

404 Grand Boulevard est
St-Basile le Grand
Que, J3N 1M4
Canada
(450) 441-5367
www3.sympatico.ca/gbourhis

Tribune libre sur la signature de la Charte Européenne des langues régionales.

Question constitutionnelle

L'article 2 de la constitution de la Vème République promulguée le 4 octobre 1958 s'écrit:

*La langue de la République est le français.
L'emblème national est le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge.
L'hymne national est 'la Marseillaise'.
La devise de la république est: 'Liberté, Egalité, Fraternité'.
Son principe est : gouvernement du peuple, par le peuple, pour le peuple.*

Le premier alinéa de cet article est évoqué systématiquement pour justifier la non-signature par la France de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires proposée à Strasbourg le 2 octobre 1992, ouverte à la signature et à la ratification le 10 novembre 1994 et signée à ce jour par dix-huit pays membres du conseil de l'Europe.

Il apparaîtrait en effet qu'une révision de la Constitution, procédure longue et compliquée (cf. article 89 de la Constitution), doit être effectuée en préalable à la signature de cette charte. En fait, sur cette question, les avis sont divergents: la nécessité d'une telle révision n'apparaît pas clairement nécessaire à tous les spécialistes de droit constitutionnel.

Ce que l'on oublie par contre souvent de mentionner, c'est que ce premier alinéa relatif à la langue française a été ajouté par la loi constitutionnelle du 25 juin 1992, à la faveur de la révision impliquée par la ratification du traité de Maastricht. Cette ratification avait en effet donné lieu à une vive controverse en France sur son anticonstitutionnalité. Le transfert de compétences au niveau européen que comportait le traité de Maastricht n'a donc été possible qu'après avoir ajouté les articles 88-1 à 88-4. C'est au cours de cette procédure qu'un amendement parlementaire était voté pour modifier l'article 2.

L'actuel président de la République, M. Jacques Chirac (en 1995), puis le premier ministre M. Lionel Jospin (en 1998), se sont engagés à réaliser la procédure de révision de la constitution nécessaire à la signature de cette charte. Mais ce ne sont pour l'instant que des déclarations d'intention.

Il faut avouer que ce pays plus que jamais jacobin, a la plus grande peine à avancer sur tous les sujets sur lesquels la mainmise de l'Etat pourrait être menacée. Quitte à oublier, si nécessaire, que dans le même temps il prétend être 'la patrie des droits de l'Homme'. Les atermoiements sur la signature de cette Charte des langues et cultures minoritaires en est encore une preuve manifeste.

Charte européenne des langues régionales et minoritaires du 2 octobre 1992 - Partie II

Article 7 – Objectifs et principes

1. En matière de langues régionales ou minoritaires, sur les territoires dans lesquels ces langues sont pratiquées et selon la situation de chaque langue, les Parties fondent leur politique, leur législation et leur pratique sur les objectifs et principes suivants:
 - a. la reconnaissance des langues régionales ou minoritaires en tant qu'expression de la richesse culturelle;
 - b. le respect de l'aire géographique de chaque langue régionale ou minoritaire, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue régionale ou minoritaire;
 - c. la nécessité d'une action résolue de promotion des langues régionales ou minoritaires, afin de les sauvegarder;
 - d. la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit des langues régionales ou minoritaires dans la vie publique et dans la vie privée;
 - e. le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant une langue régionale ou minoritaire et d'autres groupes du même Etat parlant une langue pratiquée sous une forme identique ou proche, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes de l'Etat pratiquant des langues différentes;
 - f. la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude des langues régionales ou minoritaires à tous les stades appropriés;
 - g. la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs d'une langue régionale ou minoritaire habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent;

- h. la promotion des études et de la recherche sur les langues régionales ou minoritaires dans les universités ou les établissements équivalents;
 - i. la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, pour les langues régionales ou minoritaires pratiquées sous une forme identique ou proche dans deux ou plusieurs Etats.
2. Les Parties s'engagent à éliminer, si elles ne l'ont pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique d'une langue régionale ou minoritaire et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur des langues régionales ou minoritaires, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de ces langues et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.
 3. Les Parties s'engagent à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques du pays, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard des langues régionales ou minoritaires figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans le pays, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.
 4. En définissant leur politique à l'égard des langues régionales ou minoritaires, les Parties s'engagent à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant ces langues. Elles sont encouragées à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait aux langues régionales ou minoritaires.
 5. Les Parties s'engagent à appliquer, mutatis mutandis, les principes énumérés aux paragraphes 1 à 4 ci-dessus aux langues dépourvues de territoire. Cependant, dans le cas de ces langues, la nature et la portée des mesures à prendre pour donner effet à la présente Charte seront déterminées de manière souple, en tenant compte des besoins et des vœux, et en respectant les traditions et les caractéristiques des groupes qui pratiquent les langues en question.

Constitution de la Vème République du 4 octobre 1958 Titre XVI - de la révision - Article 89

- L'initiative de la révision de la Constitution appartient concurremment au président de la République sur proposition du Premier ministre et aux membres du Parlement.
- Le projet ou la proposition de révision doit être voté par les deux assemblées en termes identiques. La révision est définitive après avoir été approuvée par référendum.
- Toutefois, le projet de révision n'est pas présenté au référendum lorsque le président de la République décide de le soumettre au Parlement convoqué en Congrès; dans ce cas, le projet de révision n'est approuvé que s'il réunit la majorité des trois cinquièmes des suffrages exprimés. Le bureau du congrès est celui de l'Assemblée nationale.
- Aucune procédure de révision ne peut être engagée lorsqu'il est porté atteinte à l'intégrité du territoire.
- La forme républicaine du gouvernement ne peut faire l'objet d'une révision.

Jean-Philippe Agaisse



La Petite Bretonne

PÂTISSERIE
VIENNOISERIE

Serge Bohec
Président

Tél.: (450) 435-3381
Fax: (450) 435-0944

1249, boul. Labelle, Blainville (Québec) J7C 2N5



Un été de fêtes au Québec



Les informations qui suivent ont été transmises par Infotourisme Québec, 1001 Square Dorchester à Montréal. Et je remercie plus particulièrement Julian Cormier pour sa courtoisie et sa disponibilité. AK.

Numéros d'appel gratuits à partir de...
- la région de Montréal : 514-873-2015
- l'Amérique du Nord : 1-800-363-7777
- la France : 08-00-90-77-77

JUIN

Du 19 au 28 juillet à Montréal (13) International Benson & Hedges (feux d'artifice)
Du 19 au 29 août à Saint-Irénée (05) International du Domaine Forget (concerts)
Du 25 au 4 juillet à Beauport (04) Festival folklorique des enfants du monde
Du 28 au 1^{er} août à Joliette (11) International de Lanaudière (musique classique)
Du 29 au 4 juillet à Baie-Comeau (08) Symposium de peinture

JUILLET

Du 1^{er} au 4 à Québec (04) Concours hippique
Du 1^{er} au 11 à Montréal (13) Festival international de jazz
Du 1^{er} au 18 août à La Baie (16) La fabuleuse histoire d'un royaume
Du 2 au 4 à Salaberry-de-Valleyfield (10) Régates Molson Ex
Du 7 au 11 à Blainville (12) Classique internationale équestre
Du 8 au 11 à Chibougamau (17) Classique provinciale de canot
Du 8 au 18 à Québec (04) Festival d'été (arts de la scène et de la rue)
Du 9 au 11 à Notre-Dame des Bois (09) Festival d'astronomie du Mont Mégantic
Du 9 au 18 à Drummondville (07) Mondial des cultures
Du 14 au 25 à Montréal (13) Festival Juste pour rire
Du 15 au 18 à Ville-Marie (15) Régates internationales
Du 15 au 18 à Sept-Îles (08) Vieux quai en fête
Le 17 à Sainte-Luce (03) Concours de sculptures de sable
Les 17 et 18 à Gîte du Mont Albert (02) Raid trans-gaspésien (vélo)
Du 19 au 25 à Val-d'Or (15) Le Tour de l'Abitibi (vélo)
Du 23 au 1^{er} août à Saint-Hyacinthe (10) Exposition agricole et alimentaire
Du 24 au 11 août à Québec (04) Feux d'artifice des chutes Montmorency
Du 28 au 1^{er} août à Roberval (16) Traversée du Lac Saint-Jean (nage)
Du 29 au 1^{er} août au Mont-Tremblant (12) Festival international de blues
Du 29 au 1^{er} août à Notre-Dame du Nord (15) Rodéo du camion
Du 29 au 7 août à Montréal (13) Les Francofolies
Du 30 au 1^{er} août à Trois-Rivières (07) Grand prix course automobile
Du 30 au 8 août à Mont Saint-Pierre (02) Fête du vol libre
Du 30 au 15 août à Saint-Sauveur (12) Festival des arts
Du 30 au 6 septembre à Baie Saint-Paul (05) Symposium de la nouvelle peinture
Du 31 au 8 août à Montréal (13) Omnium du Maurier (tennis masculin)
Du 31 au 14 août à Hull (14) Grands feux d'artifice du Casino

AOÛT

Du 3 au 7 à La Sarre (17) Le raid des conquérants (vélo)
Du 4 au 8 à Mistassini (16) Festival du bleuets
Du 4 au 8 à Québec (04) Fêtes de la Nouvelle France
Du 4 au 8 à Carleton (02) Maximum blues
Du 5 au 8 à Malotienam (08) Innu Nikamu (fête amérindienne)
Le 7 à Havre Aubert (01) Concours de construction de petits bateaux
Du 7 au 15 à Saint-Jean (10) Festival des montgolfières
Du 8 au 15 à Havre Saint-Pierre (08) Fête des Acadiens
Du 9 au 15 à Laval (18) Symposium de peinture et sculpture
Le 14 à Havre Aubert (01) Concours de châteaux de sable
Le 15 août à Laval (18) Descente des Mille-Îles (rame)
Du 18 au 29 à Québec (04) Expo-Québec (exposition agricole)
Du 30 au 5 septembre à Repentigny (11) Internationaux de tennis junior

SEPTEMBRE

Date à préciser aux Îles de la Madeleine (01) Traditions maritimes en fête
Du 1^{er} au 5 à Rimouski (03) Festijazz international
Du 3 au 6 à Montmagny (06) Carrefour mondial de l'accordéon
Du 3 au 6 à Gatineau (14) Festival des montgolfières
Du 3 au 12 à Magog-Orford (09) Fête des vendanges
Du 10 au 12 à Bergeronnes (08) Symposium de peinture amérindienne
Du 10 au 19 à Saint-Tite (07) Festival western
Du 17 au 3 octobre à Baie Saint-Paul (05) Festival Rêves d'automne
Du 18 au 3 octobre à Saint-Donat (11) Week-ends des couleurs
Du 19 au 26 à Rimouski (03) Carrousel international du film

Les numéros entre parenthèses reportent aux associations touristiques régionales dont la liste figure ci-après.

Numéros d'appel des associations touristiques régionales du Québec

01 – Îles de la Madeleine	1-418-986-2245
02 – Gaspésie	1-800-463-0323
03 – Bas Saint-Laurent	1-800-563-5268
04 – Québec	1-418-522-3511
05 – Charlevoix	1-800-667-2276
06 – Chaudière-Appalaches	1-888-831-4411
07 – Mauricie – Bois-Francs	1-800-567-7603
08 – Duplessis – Manicouagan	1-888-463-5319
09 – Cantons de l'Est	1-800-355-5755
10 – Montérégie	1-450-674-5555
11 – Lanaudière	1-800-363-2788
12 – Laurentides	1-800-561-6673
13 – Montréal	1-514-844-5400
14 – Outaouais	1-800-265-7822
15 – Abitibi-Témiscamingue	1-800-808-0706
16 – Saguenay – Lac Saint-Jean	1-800-463-9651
17 – Nord du Québec	1-800-463-5009
18 – Laval	1-800-463-3765

CET ÉTÉ AU MUSÉE LOUIS-HÉMON

Le Musée de Péribonka nous a communiqué son programme. Outre l'exposition permanente sur la vie et l'œuvre de l'auteur brestois, on y trouvera " Le Cirque ", des gravures et des textes inédits de Jean-Paul Riopelle et Gilles Vigneault ; " Des mots, des hommes et des arbres ", des récits de forestiers ; et à partir d'octobre, " Chants de bataille ", l'exposition de l'association des artistes et artisans en arts visuels de la MRC Maria-Chapelaine. Tél : 1-418-374-2177 ;

Internet : www.destination.ca/museelh.



Maison où vécut Louis Hémon durant son séjour à Péribonka

FONDÉE EN 1956

933 Rachel est. Montréal H2J 2J2
LA VIEILLE CRÊPERIE BRETONNE DE LA RUE RACHEL

Spécialités
CRÊPES
VIANDES
FRUITS
DE MER

Georges Morzadec
Président

3775-B, Grande-Allée
Bovbriand (Québec) J7H 1M6
Tél.: (450) 979-0001
Fax: (450) 435-8315
Ligne directe: 1-800-361-0001



Un été de fêtes en Bretagne



Cette page a été réalisée avec le concours du Comité Régional du Tourisme de Bretagne et le Comité Départemental du Tourisme de Loire-Atlantique. Les numéros entre parenthèses sont ceux des départements qui vous renvoient à l'index téléphonique du bas de la page.A.K.

JUILLET

Pendant tout l'été à Monterfil (35)
Pendant tout l'été à Tréguier (22)
Pendant tout l'été à Redon (35)
Jusqu'au 2 octobre à Tréguier (22)
Du 1^{er} au 4 à Pleyber-Christ (29)
Du 1^{er} au 26 août à Dinan (22)
Du 1^{er} au 26 août à Brest (29)
Du 2 au 4 à Fougères (35)
Les 3 et 4 à Paimboeuf (44)
Le 4 à Guingamp (22)
Du 5 au 10 à Rennes (35)
Du 6 au 10 à Nantes (44)
Du 7 au 11 à Pont-l'Abbé (29)
Du 9 au 11 à Varades (44)
Du 9 au 14 à Landerneau (29)
Du 9 au 14 à Vannes (56)
Du 9 au 3 octobre à Saint-Gelven (22)
Les 10 et 11 à Clisson (44)
Du 10 au 17 à Douarnenez (29)
Le 14 à Saint-Brévin (44)
Le 14 à Pleumeur-Bodou (22)
Le 14 à Josselin (56)
Du 14 au 18 à Saint-Malo (35)
Du 14 au 11 août à Morlaix (29)
Du 14 au 18 août à Essé (35)
Du 15 au 18 à Saint-Brieuc (22)
Du 15 au 18 à Plozévet (29)
Du 15 au 20 à Clisson (44)
Du 16 au 18 à Plouarzel (29)
Du 16 au 19 à Carhaix (29)
Du 16 au 7 août au Croisic (44)
Les 17 et 18 à Plouray (56)
Le 18 à Muzillac (56)
Le 18 à Saint-Lyphard (44)
Le 18 à Douarnenez (29)
Du 18 au 30 à Guidel (56)
Du 19 au 25 à Quimper (29)
Du 21 au 11 septembre à Langanet (56)
Du 23 au 25 à Malestroit (56)
Le 25 à Dol-de-Bretagne (35)
Le 31 et 1^{er} août à Plomelin (29)
Le 31 et 1^{er} août à Lamballe (22)

Jeux et sports traditionnels
Festivals en Trégor
Nocturnales de Saint-Sauveur
Estivales photographiques
Riboul al lin
Jeudiambulations
Les jeudis du Port
Voix des Pays
Fête de l'Estuaire
Gouel ar vugale (Kendalc'h)
Les Tombées de la Nuit
Festival d'Été
Fête des Brodeuses
Festiloire
Festival Kan al loar
Fêtes Historiques "Paix Espagnole"
Racines d'Argoat
Festival Les Italiennes
22^e Festival du cinéma
Festival aérien
Fête du château de Kerhuel
Festival médiéval
Festival des folklores du monde
Les Arts dans la Rue
La balade des fées
Quais des Artistes
Mondial folk
Festival de musique
Fête du Pays de l'Iroise
Les Vieilles Charrues
Flâneries historiques
Fête de la Crêpe
Fête de Penn-Mur
Fête des Métiers
Fête des Mouettes
Festival des 7 chapelles
Festival de Cornouaille
Dre ar wenojenn
Équitrando (2000 cavaliers)
Festival folklorique
Bro ar c'hastel how
Festival des Ajoncs d'Or

AOÛT

Le 1^{er} à Pont-Aven (29)
Du 3 au 7 à Vannes (56)
Du 4 au 7 à Martiné-Ferchaud (35)
Les 6 et 7 à Tréboul (29)
Du 6 au 15 à Lorient (56)
Le 7 à Riec-sur-Belton (29)
Les 7 et 8 à Clisson (44)
Les 7 et 8 à Perros-Guirrec (22)
Les 7 et 8 à Saint-Briac (35)
Le 8 à Guimiliau (29)
Le 8 à Beuzec-Cap-Sizun (29)
Du 8 au 15 à Vannes (56)
Du 9 au 15 à Guerlesquin (29)
Du 11 au 14 à Auray (56)
Du 11 au 15 à Guérande (44)
Les 13 et 14 à Saint-Nazaire (44)
Du 13 au 15 à Plomodiern (29)
Du 13 au 15 à Vannes (56)
Du 13 au 15 à Bannalec (29)
Du 14 au 22 à Guingamp (22)
Le 15 à Port-Manech (29)
Le 15 à Guérande (44)
Du 15 au 22 à Concarneau (29)

Festival des Fleurs d'Ajone
Festival de jazz
Étincelles aquatiques
Festival international de folklore
Festival Interceltique
Soirée de l'Aven
Les Médiévales
Festival des Hortensias
Fête des Mouettes
Fête de l'Enclos
Fête des Bruyères
Fêtes d'Arvor
Festival de la culture An Oastell
Not'en Bulles (théâtre)
Festival celtique
Festival "Les escales"
Festival du Menez-Hom
Fêtes d'Arvor
Fête de la Saint-Loup
Festival traditionnel des Côtes d'Armor
Fête traditionnelle
Festival International
Fête des Filets Bleus

Du 17 au 22 à La Baule (44)
Du 27 au 29 au Pallet (44)
Les 28 et 29 à Malville (44)
Les 28 et 29 à Saint-Brévin (44)
Le 29 à Guéméné-sur-Scorff (56)
Le 29 à Pornic (44)
Le 29 à Questembert (56)

Journées culturelles et Pardon
Jazz sur lie
Festival du Sillon de Bretagne
Festival des cerfs-volants
Fête de l'Andouille
Fête de la Saint-Gilles
Les Festives Halles

SEPTEMBRE

Du 3 au 5 à Gourin (56)
Du 3 au 5 à Nantes (44)

Championnat des sonneurs de couple
Les rendez-vous de l'Erdre

UNE MANIÈRE ORIGINALE DE DÉCOUVRIR LA BRETAGNE : LES ITINÉRAIRES GOURMANDS

Non, il ne s'agit pas d'une liste de restaurants, mais d'un guide qui vous fera découvrir les circuits qui vous flatteront le palais : C'est ce que vous propose Sophie Denis dans "Bretagne, circuits, produits, adresses" aux Éditions Minerva. Vous voulez embarquer ? Voici le menu : le sel de Guérande; les algues du Léon et du Trégor; le cidre de Cornouaille; la coquille Saint-Jacques de la baie de Saint-Brieuc; la volaille du Pays Gallo; l'huître du Morbihan; les fruits et légumes du nord de la Bretagne; la pêche de Douarnenez à Concarneau via la Bigoudennic; le blé noir des Monts d'Arrée; les moules d'Ille-et-Vilaine; et pour terminer, deux trésors bretons : le cochon et le beurre. Bon appétit !

Numéros de téléphone à conserver :


Comité régional du tourisme de Bretagne	33-299-36-15-15
Comité départemental des Côtes d'Armor (22)	33-296-62-72-00
Comité départemental du Finistère (29)	33-298-53-09-00
Comité départemental d'Ille-et-Vilaine (35)	33-299-78-47-47
Comité départemental de Loire-Atlantique (44)	33-251-72-95-30
Comité départemental du Morbihan (56)	33-297-54-06-56



Groupe Investors
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE

Marie Guedo Dupuis

4 Square Westmount, Bureau 250
Westmount, Qc. H3Z 2S6
Telephone (514) 935-3520 Telecopieur (514) 935-2930
UNE SOCIÉTÉ DE LA CORPORATION FINANCIÈRE POWER



TÉL.: (514) 852-1287

Gé-Ber transport inc.
TRANSPORT EN VRAC
Enlèvement de la neige

GÉRARD BERNARD
Président

10 052-A Bruxelles, Montréal-Nord, Qc H1H 4P9



HÔTEL CASA BELLA

Hébergement Québec Louise Ranaou Propriétaire

264, rue Sherbrooke ouest, Montréal (Québec) H2X 1X9
TÉL.: (514) 849-2777 Fax: (514) 849-3650



Voyage PRALINE

Corporatifs tél. 514-990-5086
Groupes 450-656-7283
Individuels téléc. 450-656-3597

Josyane Pétrement
Yvette Nouail

5900, Rte de l'Aéroport, Saint-Hubert, Qc J3Y 8Y9



Nouvelles de là-bas



UN ROI DE BRETAGNE BIENTÔT À MONTRÉAL? (en couverture)

“ Roi de Bretagne ” : C’est le nom qu’ont choisi Per Iann Fournier-Hénaff et son épouse Dominique pour promouvoir les produits locaux de qualité. Point de départ : la confiture de fraise de Plougastel en 1992. Aujourd’hui, Roi de Bretagne affiche quatre enseignes à Brest, Quimper, Lorient et Paris (rue du Maine) – pas de franchises, seulement des concessions commerciales exclusives – et un chiffre d’affaires de 6 millions de FF. La nouveauté 1999 : la vente par correspondance avec un catalogue de 550 références – “ *alimentaire, non-alimentaire, lourd, liquide, froissable, pliable, cassable...* ” - accessibles sur le site web de Brittany Shop à Quimper. Les perspectives ? “ D’autres projets existent en France ou à l’étranger, comme au Canada... ” Eh bien, cher Per-Iann, la rue Sainte-Catherine n’attend plus que vous ! Sources : *Le Télégramme du 6 avril. Tél : 33-298-30-60-60 ; Fax : 33-298-40-60-53.*

NANTES : LES PÈLERINS DE CHEVÈNEMENT

L’idée de remettre la Loire-Atlantique en Bretagne illustre bien le fossé qui peut exister entre le capital de sympathie qu’elle suscite et la mobilisation qu’elle provoque. Le sondage d’Ouest-France publié le dimanche 7 mars annonçait que 68 % des habitants du département ligérien sont favorables au rattachement à la Bretagne. On notera que le chiffre est à la hausse par rapport à l’an passé (sondage de Pèlerin-Magazine). Et pourtant ! Le samedi 6 mai, la manifestation annuelle pour la cause n’avait rassemblé que 2 500 personnes, essentiellement des autres départements bretons de surcroît ! Les Jacobins ont dû en jouir ! Jean-Pierre Chevènement, le ministre de l’Intérieur, n’a pas fait dans la dentelle. Bien connu pour être autre chose qu’un gai luron, il a sobrement déclaré : “ Ce n’est pas parce qu’il y a 3 000 pèlerins dans la rue qu’il faut un référendum ”. Fermez le ban !

CARHAIX : UN SOUTIEN MASSIF POUR DIWAN

Trois semaines après l’échec nantais, Diwan a réussi à rassembler près de 10 000 personnes dans la capitale du Poher. L’enjeu ? Le préfet de région a porté devant le tribunal administratif la délibération du Conseil Régional autorisant le financement du lycée Diwan qui doit être ouvert à la rentrée prochaine à Carhaix. Élus de tous bords, sonneurs et artistes, patents et enfants (petits et grands) ont réussi une manifestation haute en couleurs. Tout ceci sous l’œil approbateur de la dernière des sœurs Goavec. Tout un symbole !

DISTRIBUTION : DE LECLERC À WAL-MART

Pour ceux qui l’ignoraient encore, la révolution de la distribution a commencé en 1949 dans une petite épicerie de Landerneau : celle d’Édouard Leclerc. C’est ce qu’est venue rappeler l’émission Capital du 21 mars sur M6 ; Elle avait pour titre : “ la fortune des hypermarchés ”. Dix ans plus tard, Édouard Leclerc ouvrait son premier magasin dans la banlieue parisienne, ce qui lui valait 5 pages dans Paris-Match et une interview dans le magazine TV “ 5 colonnes à la une ”. Et aujourd’hui ? L’émission nous apprend que le leader mondial de la distribution, l’américain Wal-Mart – déjà au Québec depuis bientôt trois ans – vient d’acheter l’allemand Wertkauf. Commentaire du Nouvel Observateur : “ Le

groupe espère faire la différence avec ses méthodes de vente à l’américaine qui privilégient un service souriant. Les consommateurs européens se laisseront-ils séduire par ces recettes un peu naïves ? ” Rendez-vous dans dix ans pour constater de quel bord aurait été les naïfs...

CRASSOSTREA VIRGINICA CONTRE CRASSOSTREA GIGAS

Il ne s’agit pas de sport extrême féminin mais de la lutte entre l’huître canadienne (Virginica) et l’huître creuse la plus répandue sur le littoral breton (Gigas). Cette dernière présente des signes de faiblesse au vu de la demande escomptée lors du “ réveil du bogue ”. Aussi a-t-on appris qu’un lot de 500 tonnes de Virginica débarquait en France via un autre état membre de l’Union Européenne. Branle bas de combat ! La Virginica contient un virus, inoffensif pour l’homme, mais mortel pour la Gigas. La question reste posée de savoir si la Canadienne pourra garnir une assiette de restaurant breton sans avoir fait trempette dans les eaux territoriales européennes. Avec l’évolution des espèces, imaginez que, dans une décennie, on vienne interdire, à leur tour, aux Bretons du Canada d’aller faire trempette en rade de Brest ! Source : *Ouest-France du 23 mars.*

LES ARBRES DE LA GALISSONNIÈRE SONT DE RETOUR

En 1747, Louis XV nomma le marquis de La Galissonnière commissaire général de ce qu’on appelait alors la Nouvelle-France. Botaniste et marin, il profita de ses nombreux voyages pour ramener à Nantes de nombreux végétaux québécois. Aujourd’hui, Roland Jancel, directeur des espaces verts de la ville de Nantes et ami du maire Bourque – lui-même grand ordonnateur du jardin botanique avant d’être élu à la tête de Montréal – a usé de son titre de président national de l’association française des directeurs de jardins et d’espaces verts publics pour faire jouer la solidarité. C’est ainsi que Nantes et 50 autres villes ont fourni 5 000 arbustes d’essences diverses pour réparer les dégâts de la tempête de verglas de janvier 1998. Juste retour des choses...

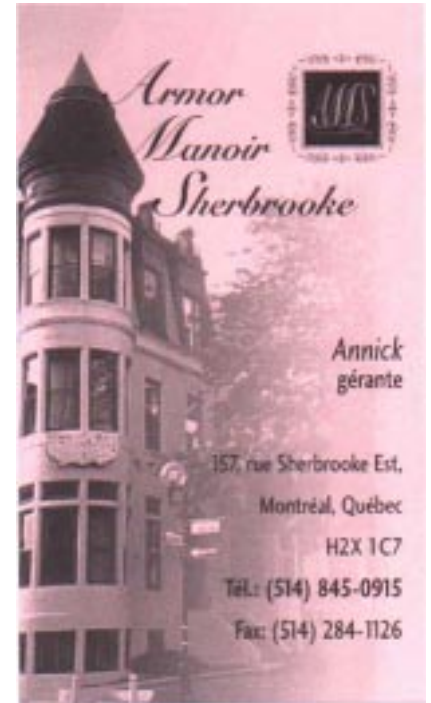
L’ACADÉMIE TABARLY À LORIENT

Présenté à Paris le 18 mars dernier par Jacqueline Tabarly et Jean-Yves le Drian, président du district de Lorient, le projet va être installé dans la base sous-marine et sera pleinement opérationnel en 2001. On y verra les cinq Pen-Duick existants (le 4^e a disparu avec Alain Colas en 1978). Une académie ? Un nom provisoire pour accueillir un centre multimédias (bibliothèque, vidéo, cinéma...), des salles de conférences et d’expositions et, en collaboration avec l’Université de Bretagne-Sud, un établissement de formation en architecture navale. Pourquoi Lorient ? Éric Tabarly adorait le Morbihan et il appartenait à la Royale... Ceci explique cela.

FEST-NOZ À PÉKIN

Ce n’est pas une “ joke ” ; c’est encore moins un “ cyber-fest-noz ”. Deux sonneurs du Bagad de Beuzec-Cap-Sizun (Guy Bescond et Maxime Kerloch) et deux chanteurs (Nolwen le Buhé et Christian Rivoalen) se sont bien rendu à Pékin pour le fest-noz de la Saint-Yves, le deuxième du nom en terre chinoise. Les organisateurs sont, bien entendu, les Bretons expatriés de Pékin réunis

dans l’association Zhong Breizh qui travaillent en étroite collaboration avec An Tour Tan, un groupe de chefs d’entreprises, d’artistes et de cybernautes du Sud-Finistère. On y remarque le nom d’Alain Bossier, l’un des fournisseurs notre Union : Les crêpières utilisées pour notre Saint-Yves viennent de chez lui !



COMBIEN GAGNE-T-ON EN BRETAGNE ?

Vous voulez vous installer (ou vous réinstaller en Bretagne ?) Où enregistre-t-on les meilleurs salaires ? Le Télégramme du 8 février a publié un document sur la question par zone économique, mais ceci concerne uniquement la région administrative et c’est regrettable. Voici le classement des salaires mensuels avec entre parenthèses, l’équivalence en dollars canadiens.

1 – Lannion : 9897 FF (2474 \$) ; 2 – Rennes : 9 646 FF (2 412 \$) ; 3 – Brest : 9 234 FF (2 309 \$) ; 4 – Quimper : 9 002 FF (2 251 \$) ; 5 – Lorient : 8 960 FF (2 240 \$) ; 6 – Vannes 8 954 FF (2 239 \$) ; 7 – Saint-Malo : 8 843 FF (2 211 \$) ; 8 – Saint-Brieuc : 8 809 FF (2 202 \$) ; 9 – Morlaix : 8 699 FF (2 175 \$) ; 10 – Guingamp : 8 638 FF (2 160 \$) ; 11 – Auray : 8 538 FF (2 135 \$) ; 12 – Dinan : 8 411 FF (2 103 \$) ; 13 – Vitré : 8 246 FF (2 062 \$) ; 14 – Redon : 8 128 FF (2 032 \$) ; 15 – Carhaix : 8 141 FF (2 035 \$) ; 16 – Fougères : 7 970 FF (1993 \$) ; 17 – Pontivy-Loudéac : 7 918 FF (1 980 \$) ; 18 – Ploermel : 7 747 FF (1 937 \$).

Commentaire du journaliste : “ il est préférable de travailler à Lannion dans l’électronique qu’à Ploermel dans l’hôtellerie ”. Pas si vite ! N’est-ce pas dans le précédent An Amzer que l’on vous disait que Lannion était une ville sinistrée après les licenciements chez Alcatel ? N’est-ce pas dans le précédent An Amzer qu’on vous disait que Vitré était la championne de l’expansion économique en Bretagne alors qu’on la classe dans une modeste 13^e place ? Comme disait un autre journaliste : “ les statistiques c’est comme le bikini, c’est trompeur parce que ça peut cacher l’essentiel ! ” (Source : revue de presse de la MIRCEB).



Promenade en Loire-Atlantique



Quatrième et avant-dernier volet de notre promenade bretonne : La Loire-Atlantique. On ne va pas pérorer sur les motivations de l'administration française à vouloir entériner une décision du Maréchal Pétain, à savoir celle de séparer le Pays Nantais de la Bretagne. An Amzer vous fait part des résultats des sondages qui démontrent que, aujourd'hui, plus des deux tiers de la population de ce département se disent Bretons, et c'est tant mieux ainsi. Vox Populi, vox Dei !

UN PEU D'HISTOIRE...

Lors de la conquête romaine, Jules César a recensé là l'une des nombreuses tribus "des Gaules" : les Namnètes. La Pax Romana a laissé place par la suite aux hordes de barbares qui se sont succédées : les Francs, les Huns et surtout les Normands qui ont mis Nantes à sac. Quelques décennies auparavant, Nominoé avait créé le duché. Mais la résidence des souverains bretons sera souvent itinérante et ce n'est que dans la seconde moitié du XV^e siècle que François II, le père de la Duchesse Anne, consacrera Nantes comme siège des souverains de la Bretagne en y faisant construire le château que l'on visite encore aujourd'hui ; Rennes est désignée comme siège des "Etats" (le parlement). A la fin du XVI^e, le bon roi Henri IV choisit Nantes pour promulguer son édit sur la liberté de culte pour les protestants. Tout un symbole de tolérance dont peut s'enorgueillir la ville, tolérance qui sera, hélas, de courte durée avec l'absolutisme du Roi-Soleil. Enfin, l'Histoire n'oublie pas que, comme la Vendée, la Loire-Atlantique (Inférieure à l'époque) a connu les atrocités de la Révolution et plus particulièrement celles de Carrier, l'illustre inventeur de la "baignoire nationale", un supplice "d'un genre nouveau" comme le constataient froidement certains élus de la Constituante.

... ET DE GÉOGRAPHIE

La Loire-Atlantique est un département de 6 815 km² avec une population de 1 100 000 habitants. C'est un "plat pays" puisque le point culminant ne dépasse pas 115 mètres (Colline de la Bretèche). Le littoral déroule 133 kilomètres de rivage : La Côte d'Amour au nord de l'estuaire de la Loire, la Côte de Jade au sud.

UNE DÉMOGRAPHIE SOLIDE

Le département est donc fortement peuplé puisque la densité est de 161 habitants au km² très nettement en tête de la Bretagne et supérieure de 53 % à la moyenne française. Les dix premières villes du département sont : 1 - Nantes, préfecture régionale et départementale (245 000) ; 2 - Saint-Nazaire, sous-préfecture (64 900) ; 3 - Saint-Herblain (42 800) ; 4 - Rezé (33 300) ; 5 - Orvault (23 200) ; 6 - Saint-Sébastien sur Loire (22 300) ; 7 - Le Vertou (18 300) ; 8 - Coueron (16 300) ; 9 - Bouguenais (15 100) ; 10 - La Baule-Escoublac (14 900). Les deux autres sous-préfectures s'ajoutent à cette liste : Chateaubriant (12 800) et Ancenis (6 900).

UNE TRADITION INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE

Nous sommes bien sûr au pays du Muscadet, mais la Loire Atlantique occupe aussi le 1^{er} rang français pour le "petit beurre", le tapioca, la construction navale et l'importation de bois. Voilà pour la tradition... Elle affiche encore ce 1^{er} rang pour l'encre d'héliogravure, le plomb tétraéthyle, les chauffe-eau et les conserves de thon. Les dix premiers chiffres d'affaires (en millions de FF) du département sont : 1 - Système U Ouest à Carquefou (11 827 - distribution) ; 2 - La Cana à Ancenis (8 185 - alimentation) ; 3 - Chantiers de l'Atlantique à Saint-Nazaire (5 527 - constructions navales) ; 4 - Promocash à Bouguenais (5 132 - distribution) ; 5 - Scaouest à Saint-Etienne de Montluc (3 104 - distribution) ; 6 - Eurial Poitourenne à Nantes (2 960 - produits laitiers) ; 7 - Manitou BF à Ancenis (2 548 - manutention, levage) ; 8 - Saupiquet à Nantes (1 631 - conserveries) ; 9 - Gervais à Nantes (1 578 - produits laitiers) ; 10 - AS 24 à Saint-Herblain (1 433 - produits pétroliers). On notera que la

distribution occupe une place choix dans ce classement.

A NE PAS MANQUER...

1 - La Presqu'île Guérandaise

Le Pays Blanc avec sa Côte d'Amour : Piriac et ses voiliers ; Le Croisic, ville historique, qui dut son essor au Duc Jean IV de Monfort, une "petite république maritime" avec ses velléités d'indépendance à l'instar de Saint-Malo et Morlaix, aujourd'hui reconvertie dans la pêche et la villégiature ; Guérande, également ville historique grâce à ses remparts, le cœur des marais salants avec ses maisons de paludiers;



Les marais salants

Saint-Nazaire, témoin du passé avec son tumulus de Dissignac (6 000 ans) et du présent avec son parc industriel dynamique (Chantiers de l'Atlantique, Airbus).

Al'intérieur, le Parc Naturel Régional de la Brière, second marais français après la Camargue avec ses 6 700 hectares ; Rozé, "le port du parc" : les chaumières de Kerhinot à Saint-Lyphard.

2 - Le Pays de Retz

La Côte de Jade et son sentier pédestre sur le littoral ; Bourgneuf et ses "carrelets" et ses "échiquiers", les petites cabanes de pêcheurs ; Pornic et son architecture balnéaire.

A l'intérieur : Grand-Lieu, son lac et sa réserve ornithologique ; Saint-Philbert et son abbatale carolingienne : un joyau de l'architecture du haut Moyen Âge.

3 - Le Pays des Trois Rivières

Blain recense deux richesses : le Présidial des Ducs de Rohan qui abrite le Musée des arts et traditions populaires avec ses 10 000 fêtes des rois et ses crèches de Noël en provenance de plus de 40 pays ; et le château qui abrite le Centre des fresques. A l'ouest de la ville, la forêt domaniale de Grave vous propose ses 10 sentiers piétonniers.

A la limite du Morbihan et de l'Ille-et-Vilaine, la Maison du canal à Pont-Miny vous fera revivre les riches heures du Canal de Nantes à Brest. Sous la rubrique des sites naturels, n'oubliez pas de visiter la Vallée du Don à Guéméné-Penfao.

4 - Le Pays de la Mée

La Mée, c'est le "milieu", c'est-à-dire le pays qui s'est trouvé au centre des conflits entre ducs de Rennes, Nantes et Anjou. Chateaubriant, sous-préfecture et ville historique, en est la capitale. Elle abrite la magnifique église romane de Saint-Jean de Béré et le château aux deux architectures :

celles du XIII^e et XVI^e siècles. Mais si vous voulez savoir pourquoi la magnifique pièce de bœuf qui occupe votre assiette porte le nom de la ville, visitez donc le marché à bestiaux hebdomadaire du mercredi et vous aurez tout compris !

Autre site architectural d'intérêt : les forges de la Hunaudière avec ses maisons et son pont du XVIII^e siècle. C'est que le Pays de la Mée a été un pôle industriel et que ces installations font aujourd'hui partie du patrimoine. Puis n'oubliez pas de passer par Louisfert qui honore la mémoire de son poète René-Guy Cadou.

5 - Le Pays d'Ancenis et la Vallée de la Loire.

Ancenis, sous préfecture aujourd'hui, jouait jadis le rôle de sentinelle face aux convoitises du Duc d'Anjou. A Oudon, on visite la tour octogonale. Dans un autre domaine artistique, l'horticulture, Saint-Julien de Concelles 90 % de la production française de mâche, 85% de celle du muguet. Et si le mystère vous attire, passez donc visiter les ruines du château médiéval des Folies Siffait.

6 - Le Pays du vignoble nantais.

Que vous soyez néophyte ou averti, ne manquez pas le Musée du Vignoble au Pallet. Mais la curiosité du pays demeure encore et toujours Clisson l'Italienne. Ancienne "Marché de Bretagne", c'est au XIX^e siècle que la cité a pris son cachet toscan grâce à l'originalité d'une poignée d'architectes audacieux. Le pays du connétable Olivier a quelque chose de paradoxal.

7 - Le Pays de Nantes

La métropole régionale regorge de témoins de son Histoire : la cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul maintes fois restaurée à la suite des incendies successifs ; le Château des Ducs de Bretagne qui abrite aujourd'hui trois musées ; les quartiers typiques qui traduisent le lucre du XVIII^e siècle : Bouffay-Juiverie, Quai de la Fosse, Île Feydeau. C'est à Nantes que se trouve la deuxième collection de tableaux en France après celle du Louvres : au Musée des Beaux-Arts. Et on terminera par l'émotion : le cœur de la Duchesse Anne dans son reliquaire en or au Musée Dobrée. Reine de France, elle avait été enterrée, selon la tradition, à la Basilique Saint-Denis. Mais pour montrer son attachement à son duché, elle avait fait ramener son cœur à Nantes !

Bonne promenade en Loire-Atlantique, et prenez bonne note : Comité départemental du Tourisme, Immeuble Acropole, 2 allée Baco, 44000 Nantes,

Tél. : 33-251-72-95-30; télécopie. : 33-240-20-44-54.

Le Muscadet

Le raisin qui donne le Muscadet, anciennement appelé Melon de Bourgogne, est cultivé sur 15 000 hectares. La production annuelle des appellations contrôlées est la suivante :

- Muscadet : 109 000 hectolitres
- Muscadet de Sèvre-et-Maine : 550 000 hectolitres
- Gros-Plant : 170 000 hectolitres
- Muscadet Côtes de Grand-Lieu : 17 000 hectolitres
- Muscadet Coteaux de la Loire : 17 000 hectolitres
- Coteaux d'Ancenis : 18 000 hectolitres
- Fiefs Vendéens : 20 000 hectolitres

Le Muscadet est un vin blanc sec et fruité qui accompagne les entrées et surtout le poisson, les coquillages et les crustacés. AK

Sources : les publications du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Général et du Comité Départemental du Tourisme de Loire-Atlantique, Armor-Magazine et Quid 99.

Dans le prochain numéro, le 5^e et dernier volet de ces "états des lieux" de la Bretagne : le Morbihan.



An Amzer... et Vous!



QUI SUIS-JE ?

Courrez la chance de gagner la casquette de l'Union des Bretons

Les bonnes réponses du jeu du printemps étaient :

Alain-René Le Sage (1668-1747) et Pierre-Jacques-Étienne Cambronne (1770-1842). La gagnante est Yvette Le Bacquer de Chateauguay.

Trouvez le nom des deux personnages suivants et communiquez les sur la boîte vocale de l'Union (514-990-1037) avant le 31 juillet :

1 – Né et mort à Quimper, j'ai passé le plus clair de mon temps aux Indes où le Grand Mogol m'a même décerné le titre de vice-roi, et ceci se passait au XVIII^e siècle. C'est Irène Frain qui a contribué à mon renom d'aujourd'hui avec ma biographie romancée : " Le Nabab ".

2 – Uzel-sur-l'Oust, ma ville natale des Côtes d'Armor, m'a édifié une statue. La ville de Paris m'a décerné sa médaille d'or en 1927, ceci parce qu'on m'appelle volontiers " le père du métro ". Si j'ajoute que mon nom est rattaché à celui de la station Montparnasse, vous n'aurez plus aucune difficulté à m'identifier.

NOS ANNONCEURS

À Table	p. 4	Gé-Ber transport	p. 9
Charcuterie Bretagne	p. 8	Groupe Investors	p. 9
Crêperie Bretonne	p. 2	La Petite Bretonne	p. 7
Crêperie Ty-Breiz	p. 8	Voilerie Air Terre Mer	p. 6
Hôtel Armor Manoir Sherbooke	p. 10	Voyage Praline	p. 9
Hôtel Casa Bella	p. 9	Voyages Sportvac	p. 5
Hôtel Château de l'Argoat	p. 4	Yves Rocher	p. 5
Hôtel Mont-Gabriel	p. 4		

Dans le numéro d'automne de An Amzer :

Un dossier Jack Kerouac

Il y aura trente ans en octobre prochain que Jack Kerouac s'éteignait en Floride. Beaucoup d'encre risque de couler en cette occasion dans les journaux et magazines. An Amzer ne peut passer sous silence cet événement : l'écrivain américain, personnage haut en couleurs, avait un grand-père canadien-français et, à l'occasion, il n'omettait pas de vanter ses origines bretonnes.

Quelles origines exactement ? En automne, nous aurons de nouvelles informations. AK

LES SAINTS BRETONS DE L'ÉTÉ

	GOUERE JUILLET	EOST AOUT	GWENGOLO SEPTEMBRE
1	GOULVEN/SERVAN	FRIARD/MADENN	JILI/YUZ
2	OUZOG/LUNER	GWINIO	JESTIN/ÉNÉOUR
3	TOMAZ	PERGAD	KAVAN
4	VALE	ELOUAN	ULTAN/BERIN
5	JAKUD	LOUGAED	BERTIN
6	NOLWENN	DAHUD	KONNEG
7	ONNA	LEVAN	MEMOR
8	KILIAN	DOMINIG/ELID	KARAN
9	KIRIO/GARVAN	ERLÉ	OZVAN
10	PASKER	LAURANS	FINIEN
11	BENEAD/EMERI	KLARA/ERGAD	GONVEL/DENIEL
12	MENOU	KLERVI/SKLERIJENN	BARBA
13	TURIEN	EVER	DAGAN/AOUR
14	ESSYLT	RIOWEN	MAODAN
15	DONALD	VARIA	MERRIN
16	TENERAN/HELEN	ARZEL	NINIAN
17	ELIER/GONERI	GULIEN	ROPARZ/URFOL
18	TIVIZIO	LENA	DIDER/SENOUR
19	MADEN	KLEDER	SEZNI/WINNOG
20	MAC'HARID	FILBERZ	MAIEUG
21	TRIFINA	ADGAD/YUNA	VAZE
22	SEV	MILIAN	URVAN/KADO
23	KONAN	TEDVIL	ADAMNAN/SOLEN
24	KRISTENN	BERTELE	MAOGAN
25	GWENGALON	GURLOES	FINBARR
26	ANNA	EDERN	KOLMAN
27	BREWENN/HENOG	MONA	OURHAN
28	SAMZUN	AOSTEN/ELOUAN	FRANSEZA
29	SULIO/GWILHERM	JENEVE	MIKEL
30	DEMET/NAZER	RUMON/FIEG	LERI
31	JERMEN	VIKTOR/ROZENN	

Source : Agendas du Conseil Général du Finistère

Rédaction: Sylvaine Bellec

Mise en page : Paulette Cormault

Imprimerie : Recto-Verso (Côte-Vertu) (514) 338-1872

Dépôts légaux : Bibliothèque Nationale du Canada 1999

Bibliothèque Nationale du Québec 1999

ISSN : 1480-8870 (1480-8889 pour le Web)

Adhésions :

Adhérer à l'Union des Bretons est une façon de marquer son appartenance à une communauté qui respecte les opinions. C'est aussi participer au rayonnement de la Bretagne au Canada. L'adhésion vous donne l'abonnement au journal An Amzer avec l'accès à ses colonnes dans le cadre d'une tribune libre et des petites annonces gratuites, des tarifs préférentiels pour nos activités. Le fichier des membres de l'Union est statutairement protégé, c'est-à-dire qu'il ne peut être cédé ou vendu à qui que ce soit.

BULLETIN D'ADHÉSION À L'UNION DES BRETONS

M. Mme Mlle Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Adresse électronique : _____

Téléphone résidence : _____ Télécopieur : _____

COTISATION : Familiale : 25\$ ()
 Individuelle 15 \$ ()
 Résident en France : 50 FF ()

Envoyer ce bulletin complété avec votre chèque à :
 Union des Bretons, C.P. 514, Succursale B
 Montréal (Québec) H3B 3K3